

а також аналіз таких аспектів, як відображення географії міграції; установи та організації, пов'язані з міграцією; тематика документів, що висвітлюють проблеми міграції та їх кількісне співвідношення. У рамках мікроаналізу було досліджено лінгвістичний контекст вживання слова «мігрант», що дозволило виявити переважаючі визначення, дії і конотації, пов'язані з цим словом.

Ключові слова: дискурсивний аналіз, дистрибуція, мігрант, мова ЗМІ, Інтернет.

Julia E. MUELLER,

Candidate of Philological Sciences (Ph.D.), Associate Professor of Department of Foreign Languages at the National Research University — Higher School of Economics; Bolshoj Trehsviatitelskij per., 3, Moscow, 101000, Russia; tel. +7 916 7858121; e-mail: jmueller@hse.ru

PORTRAIT OF MIGRANT IN THE RUNET

Summary. The article offers a discourse analysis of the Runet topical segment, connected with the issue of migration in the Russian Federation. To research this problem we attempted a search of the word “migrant” in the search engine Yandex and interpreted the results along the following lines: types and quantity ratio of the documents on the Internet with the lexeme “migrant”, mapping of geography of migration on the Internet, agencies and organisations dealing with the problems of migration, topics of the documents dealing with the problems of migration. By using micro-analysis, the linguistic context of the word “migrant” was investigated, which enabled us to find out the prevailing connotations of this word as a part of its usage on the Internet.

Key words: discourse analysis, distribution, migrant, linguistic context.

Статтю отримано 25.05.2015 р.

УДК 801.612/.613:811.111'342.8/.9'42:7.038.53:791.43

ОЛИНЧУК Виктория Владимировна,

кандидат филологических наук, доц. кафедры теоретической и прикладной фонетики английского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова; Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 (048) 7024767; e-mail: anglophon@gmail.com

ЛИНГВАЛЬНЫЕ И ЭКСТРАЛИНГВАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗА ШЕРЛОКА ХОЛМСА В ОДНОИМЕННОМ СЕРИАЛЕ

Аннотация. Данная статья посвящена фонетическому исследованию просодической аранжировки англоязычного монологического художественного дискурса с целью установить взаимодействие лингвальных и экстралингвальных средств создания образа Шерлока Холмса в одноименном сериале. Особое внимание в работе уделено корреляции просодических параметров речи Шерлока в исполнении британского актёра Бенедикта Камбербэтча с невербальными компонентами коммуникации в рамках описания речевого портрета детектива, по средствам речи которого не просто «движется информация». Он определённым способом воздействует на участников коммуникативного процесса, ориентирует и убеждает их, при этом восхищая зрителей своим умом. Результаты анализа широкого экспериментального корпуса из 50 монологических (в составе диалогической речи) фрагментов-саундтреков, экстрагированных из фильма по методике функционального анализа речевого сигнала, разработанной в Лаборатории экспериментальной фонетики ОНУ им. И. И. Мечникова, показали, что одним из самых важных механизмов формирования и передачи семантического центра высказывания является интонация. В процедуре аудиовизуального анализа речевых высказываний киногероя, которые сопровождалась кинетической фразой, было установлено, что все стадии артикуляции жеста (экскурсия, реализация и рекурсия) всегда маркируются в речи просодическим ядром. Просодическое ядро понимается нами как перцептивно и семантически выделенный участок синтагмы, состоящий из предударного, ядерного и заударного слогов. Данная работа является вкладом в создание галереи актёрских портретов, поскольку благодаря гармоничному соединению лингвальных и экстралингвальных средств коммуникации этот вариант реализации книжного персонажа является наиболее интересным и уникальным.

Ключевые слова: монологический дискурс, речевой портрет, просодические параметры, просодическое ядро, невербальные компоненты коммуникации, жест, язык кино, Конан Дойл, Шерлок Холмс, английский язык.

Данная работа является фонетическим исследованием, посвящённым анализу речевого портрета главного героя британского многосерийного фильма «Шерлок». На сегодняшний день существует немало вариаций на образ, созданный Артуром Конаном Дойлом, но самым успешным

и наиболее популярным из них, пожалуй, является Шерлок в исполнении британского актёра Бенедикта Камбербэтча.

Статья посвящена актуальной теме определения просодических средств, которые принимают участие в реализации книжного образа. Исследование проведено в гендерном ракурсе на материале мужской актерской речи. Среди специалистов, которые обращались к просодическому оформлению английской речи в зависимости от гендера коммуниканта, следует отметить Н. Р. Григорян, Д. Джоунза, Ч. Крамера, Н. В. Ланчуковскую, Н. Н. Шкворченко [8; 9; 10; 4; 7]. Данная проблема нашла отражение и в публикациях автора, посвящённых анализу звучащей актёрской речи [4; 5], выполненных в традициях научной школы Э. А. Нушикян [3].

Цель работы — изучить и систематизировать модели речевого портрета персонажа; описать лингвальные и экстралингвальные средства создания образа главного героя многосерийного фильма. Исследование проводилось с использованием приёма сплошной выборки. Характер исследования вызвал необходимость использования перцептивного, аудиовизуального, контекстуального, лексико-синтаксического и количественного видов анализа.

Материалом исследования стала монологическая (в составе диалогической) речь главного героя сериала «Шерлок» (известного также как «Шерлок Холмс», — британский телесериал компании Hartswood Films, снятый для BBC Wales. Сюжет основан на произведениях сэра Артура Конан Дойла о детективе Шерлоке Холмсе, однако действие происходит в наши дни. Авторами сериала являются Марк Гэтисс и Стивен Моффат. Главную роль в сериале исполняет тридцатисемилетний британский актёр Бенедикт Камбербэтч). Сериал состоит из трёх сезонов, в каждом из которых по три девяностоминутных серии. Общий объём обработанного материала составляет 13 часов 30 минут. Экспериментальный корпус включает саундтреки с транскрипцией 50 монологов общим объёмом звучания 1 час 10 минут.

Поскольку в фокусе работы находится актёрский вклад Бенедикта Камбербэтча в создание дискурса Шерлока Холмса, то резонным является рассмотрение его как, пожалуй, самого популярного «Холмса» наших дней. Его образ сыщика, как и весь сериал «Шерлок», признаётся одной из наиболее успешных попыток перенести классический сюжет в современные реалии. Временами в нём захватывает даже не столько сюжет, сколько яркость и неожиданность аллюзий на оригинальную историю. Герой Камбербэтча сменил курительную трубку на никотиновый пластырь и обзавёлся модным смартфоном, чем только добавил красок своему обаянию и гениальности. В результате британский актёр приобрёл всемирную популярность, а множество фанатов с нетерпением ждут выхода следующего сезона сериала.

В отличие от классического образа Холмса, новый образ более агрессивен, вспыльчив, жесток. Он скорее антигерой, чем герой, его шутки над Ватсоном стали более злыми и подчас садистскими. Этот персонаж менее принципиальный и общительный. Однако он по-прежнему интеллектуален, гениален, смекалист и смел.

Шерлок называет себя «высокоактивным социопатом»: он не любит людей, большинство из них кажутся ему только средством для достижения цели. Трупы привлекают его гораздо больше. Шерлок проводит много времени в морге, изучая характер человеческих повреждений. Он асексуален, однако чётко знает, как флиртовать с женщинами: периодически Шерлок воздействует своими чарами на патологоанатома Молли Хупер, пускающую молодого детектива исследовать свежие трупы.

Главное достоинство Шерлока — его потрясающий ум, позволяющий расследовать самые загадочные преступления. Однако гениальность детектива граничит с его самоуверенностью — он считает, что прав во всём. Шерлок часто прибегает к использованию различных жестов, в связи с этим подробнее остановимся на таком виде невербальной коммуникации как жесты и глазное поведение человека. Особенностям обмена информацией без помощи слов уделено огромное внимание в трудах Г. Е. Крейдлина [2].

Жесты, которыми так часто оперирует главный герой, могут повторять актуальную речевую информацию, противоречить речевому высказыванию и даже замещать его. Жесты выполняют несколько функций, основные из которых: функция регулирования и управления вербальным поведением говорящего и слушающего; отображение в коммуникативном акте актуальных речевых действий; коммуникативная функция передачи адресату некоторой порции смысловой информации; функция репрезентации внутреннего психологического состояния жестикулирующего и его отношения к партнеру по коммуникации; дейктическая функция и др. [2. с. 75–76].

Говоря об экстралингвальных средствах создания образа Шерлока, стоит в первую очередь упомянуть то, что даже одежда Шерлока говорит о неких чертах его характера. Детектив предпочитает классику, чтобы особенно не думать о нарядах и успеть затеряться в толпе. Он носит узкие костюмы и развевающееся пальто, будто символы зажатости чувств и свободного полёта мысли. Приподнятый воротник его пальто говорит о скрытности и даже некой агрессии героя. Переходя к разговору о языке тела, первое, что бросается в глаза, конечно же, жесты. Аудиовизуальный анализ показал, что жестикулирует Шерлок чаще всего, когда речь идёт о новом расследовании, когда он заинтересован в ходе разговора, когда пытается объяснить те

вещи, которые ему самому кажутся очевидными, но, к его негодованию, остаются непонятными для собеседника, будь то Ватсон или детектив Лестрейд. Закрывая лицо, а если быть более точным, — виски — ладонями, Шерлок прерывает всякий контакт с внешним миром, чтобы ничто не мешало ему думать о пришедшей в голову идее, или же когда подолгу не может найти ключ к разгадке того или иного дела. Улыбка Шерлока почти всегда несёт в себе ироничный характер, нежели традиционный смысл — выражение хорошего настроения и приветливости собеседника.

Анализ окулистики главного героя даёт основание считать самым ярким приёмом закрытие глаз, когда Шерлок погружается «в чертоги своего разума», как бы ища в подсознании ответы на поставленные перед ним задачи. Для осуществления визуального взаимодействия с собеседником герой использует прямой взгляд в глаза.

В отношении лингвальных средств коммуникации главный герой необычайно хорош. В достоинство был превращён даже «прекрасный голос» актёра Бенедикта Камбэрбетча, в связи с тем, что один из создателей сериала хотел сделать персонаж «более викторианским». Поток речи Шерлока Холмса в исполнении Камбэрбетча звучит, как мелодия. Его высказывания всегда грамотны, точны и просто ошеломительны для его слушателей. Его можно назвать мастером слова, поскольку его монологи почти всегда вызывают ту реакцию, которую он ожидает, и всегда позволяют добыть ту информацию, которая его интересует. Для того, чтобы всё было как можно более естественно, актёру пришлось проделать немало работы: «Играть его (Шерлока) — большая нагрузка, потому что, если взять объём слов в голове и скорость мысли, приходится очень быстро соображать,» — признаётся актёр в одном из интервью.

Изучение особенностей восприятия речевого сигнала в целом, как и отдельных его параметров, является важным условием любого фонетического исследования. Аудиторский анализ был проведён по методике Лаборатории экспериментальной фонетики ОНУ им. И. И. Мечникова [1]. Перед группой аудиторов, преподавателей и аспирантов кафедры теоретической и прикладной фонетики английского языка были поставлены конкретные задачи: 1. Сделать разметку и проинтонировать фразы монологов. 2. Выявить семантический центр высказывания. 3. Определить мелодический контур каждой фразы монолога. 4. Установить диапазон и высоту основного тона фразы. 5. Зафиксировать темп звучащей фразы. 6. Вычислить уровень громкости высказывания. Обработка результатов аудиторского анализа проводилась методами математической статистики в процентных единицах по формуле: $a = 100 \times k : m$, где k — средняя оценка аудитора по определению показателя (громкость, темп, диапазон); m — количество анализируемых в каждом монологе фраз; 100 — максимальное процентное содержание — 100 %.

Средняя оценка каждой фразы (C) вычислялась путём подсчёта голосов всех аудиторов для каждого параметра интонации, а также для каждого раздела в этом параметре, например: 1) тихо; 2) средний; 3) очень высокий. Потом общее количество голосов (p) делилось на (n) — количество аудиторов по формуле: $C = p : n$.

Аудиовизуальный анализ как один из основных этапов нашего фонетического исследования должен был помочь в описании речевого портрета главного героя, а также в определении координации его речи и жестов. Для визуального анализа, совмещённого с аудиторским, приглашённым экспертам было предложено троекратно прослушать анализируемые фразы монологов главного героя, чтобы определить интересующие нас просодические параметры саундтрека и визуально выделить жест, сопровождающий фразу. Для удобства всем аудиторам была предложена карта аудиовизуального анализа в форме таблицы для заполнения. Выделенные фразы главного героя были подвержены анализу на перцептивном и визуальном уровне, в ходе которого решалось следующее задание: определить, как реализуются в каждой фразе интонационные показатели: диапазон, тональный контур, высота тона, громкость фразы, темп; а также, одно из главных заданий — выявление просодического ядра и его корреляция с определённым жестом Шерлока. Именно перцептивный анализ позволяет сказать, насколько значимыми являются те или иные просодические средства реализации конкретного коммуникативного акта. Процедура и статистическая обработка результатов данного фонологического анализа показала, что направление тона в предъядерных частях синтагм было преимущественно нисходящим. В качестве ядерного тона синтагмы наиболее частотным является низкий нисходящий тон. Преобладающей является нисходящая ступенчатая шкала. Скользящая и восходящая шкалы отсутствуют. Касательно темпа, аудиторами было отмечено, что преобладающим является быстрый темп произнесения фразы. Практически все фразы были произнесены в среднем диапазоне голоса с нормальной громкостью.

В ходе анализа установлено, что жест всегда приходится на просодическое ядро. Вслед за Н. В. Суховой, мы интерпретируем просодическое ядро как перцептивно и семантически выделенный участок синтагмы, состоящий из предударного, ядерного и заударного слогов [6, с. 53]. Известно, что каждая из жестовых форм имеет выделяемые с разной степенью чёткости фазы (стадии) артикуляции жеста. По аналогии с фонетикой, Г. Е. Крейдлин называет их, соответственно, экскурсия, реализация (воспроизведение) и рекурсия. Центральной для

каждой из жестовых форм является реализация, в особенности её кульминация, именуемая пиком. Фазы жеста связаны с амплитудой движения, напоминающей длину произносимого слога, со скоростью или временной продолжительностью движения, подобными темпу речи [2, с. 73]. Процедура анализа позволяет сделать интересное наблюдение о том, что в 90 % случаев пик жестовой фразы совпадал с ядерным слогом, а экскурсия и рекурсия, соответственно, с предъядерным и заядерным. Следовательно, характер исполнения жеста нашим героем находится в прямой зависимости от коммуникативного, в данном случае речевого, типа поведения. Что касается знаковых форм кинетического поведения, то детектив чаще всего использует собственно жесты и выражение лица. Это придаёт его высказываниям некую изюминку и делает оформление высказываний более выразительными и яркими. Невербальной речи Шерлока присущи такие виды поведения глаз, как подмигивание в сочетании с приветливой улыбкой; «широко» раскрытые глаза, подчёркивающие удивление главного героя; частое прищуривание, что уменьшает открытую область глаз и даёт возможность герою сконцентрировать внимание на объекте или человеке.

Для оценки качественных признаков речи Шерлока был также проведён анализ звучащих фраз методом противоположных пар. Перед аудиторами была поставлена задача: дать обобщённую оценку речи Шерлока по её доходчивости и воздействию. В основе оценки лежат девятнадцать параметров противопоставлений, включающих положительную и отрицательную оценку качества речи. Аудиторы сошлись во мнении, что речь главного героя скорее приятна, чем неприятна, является понятной и лёгкой для восприятия, несмотря на быстрый темп произнесения. Также было отмечено, что речь Шерлока часто несёт в себе информативный характер. Это неудивительно: ведь практические каждое его высказывание состоит из «аргументов» и «фактов». Звучащая речь произвела на аудиторов впечатление не спонтанной, а скорее подготовленной речи. Это объясняется тем, что скорость мысли детектива очень велика, идеи приходят к нему ежесекундно и тут же реализуются в форме высказывания. Паузы очень короткие. Отсутствуют колебания, не было зафиксировано ни одного проявления неуверенности в сказанном. По эмоциональной насыщенности речь персонажа скорее можно отнести к ряду «сухой», однако это не делает её менее интересной. Монологи детектива всегда звучат крайне убедительно, поскольку помимо логических выводов, к которым приходит Шерлок, он произносит фразы уверенно, чётко и быстро.

Рассмотрим в качестве примера наиболее яркие монологи Шерлока.

“...You’ve got a psychosomatic limp, of-course you’ve got a therapist. Then there’s your brother. Your phone. It’s expensive, e-mail enabled, MP3 player. You’re looking for a flatshare. You wouldn’t buy this — it’s a gift. Scratches. Not one, many over time — it’s been in the same pocket as keys and coins. You wouldn’t treat your one luxury item like this, so it’s had a previous owner. Next bit’s, easy. You know it already... Harry Watson. Clearly a family member who’s given you his old phone. Not your father, this is a young man’s gadget. Could be a cousin, but you’re a war hero who can’t find a place to live. Unlikely you’ve got an extended family, not one you’re close to. So brother it is. Now, who’s Clara? Three kisses says it’s a romantic attachment. The expense of the phone says wife, not girlfriend. Must have given it to him recently, the model’s only six month old. Marriage in trouble, then — six month on he’s given it away. If she’d left him, he would have kept it. Sentiment. No, he wanted rid of it. He left her. He gave the phone to you, so he wants you to stay in touch. You’re looking for cheap accommodations, but not going to your brother for help. That says you’ve got problems with him. May be you liked his wife or don’t like his drinking...” («Sherlock» / «A Study in Pink» // Hartswood Films — 2010. — 19.56. — 20.28).

В данном монологе мы столкнулись с таким видом лексико-стилистического приёма как метафора: «...three kisses says...», «...the expense of the phone says...», которые были произнесены как часть нисходящей ступенчатой шкалы (Descending Stepping Head) в комбинации с низким нисходящим тоном (Low Fall). Доминирующим тоном речи Шерлока в данном монологе является Low Fall, благодаря чему говорящий, в данном случае Шерлок, звучит выразительно и убедительно. Говоря о делении на смысловые группы, нужно отметить, что в этом монологе присутствуют короткие и очень короткие синтагмы. Это объясняется тем, что Шерлок пытается показать значимость каждого слова, произнесённого им, и опять же звучать более убедительно. Рассматривая частотность употребления ядерных тонов финальных интонационных групп, нужно отметить, что доминирующим тоном здесь является Low Fall: «...Then there’s your brother...», «You’re looking for a flatshare». То, в чём Шерлок не до конца уверен, он произносит с другой интонацией — низким восходящим тоном (Low Rise): «...May be you liked his wife /or you don’t like his drinking...» Темп речи Шерлока в этом монологе быстрый, складывается впечатление будто всё произнесено на одном дыхании, как будто он готовил эту речь или даже заучил, поэтому паузы очень короткие, можно даже сказать, что их почти нет. Это говорит о поразительной скорости его мысли, чёткости его ума.

Рассмотрим пример:

«...*Oh...Ah...She was clever! Clever, yes! She's cleverer than you lot and she's dead. Do you see? Do you get it? She didn't lose her phone, she never lost it. She planted it on him. When she got out of the car, she knew that she was going to her death. She left the phone in order to lead us to her killer*» (59.39–59.58). Такой вид лексико-стилистического приёма, как гипербола: «...*She's cleverer than you lot...*», метафора: «...*She planted it (the phone) on him...*» и восклицания «...*Oh...Ah...Clever, yes...*» были произнесены с тоном Low Fall и Low Rise. Что касается, синтаксической структуры данного монолога, то отличительной его чертой является частое использование параллельных конструкций, которые произнесены с Low Fall. Благодаря этому, Шерлок звучит убедительно и уверенно. Говоря о делении на смысловые группы, нужно отметить, что в этом монологе присутствуют опять же короткие синтагмы. Это объясняется тем, что Шерлок не имеет ни малейшего сомнения в своих умозаключениях. Говоря о ядерных тонах финальных интонационных групп, нужно отметить, что доминирующим тоном здесь является Low Fall: «...*She planted it on him...*», «...*She Left the phone in order to lead us to her killer...*» Однако, фразы, которые Шерлок произносит во время прихода к нему разгадки, звучат с Low Rise: «...*Oh...Ah...*» Скорость речи Шерлока быстрая, при этом смысл высказываний точен и понятен. Что касается пауз, то довольно длинные перерывы фонации присутствуют в начале монолога, далее паузы очень короткие.

В монологе Холмса:

«...*It was a murder. I don't know how. But they're not suicides, there're serial killings. We've got a serial killer. Love those. There is always something to look forward to. (...) Her case! Come on, where is her case? Did she eat it (?) Someone else was here and they took her case. So the killer must have driven here. Forgot the case was in the car...*» (29.02–29.49) мы зарегистрировали такой вид стилистического приема как риторический вопрос: «...*Did she eat it (?)...*», который был произнесен с тоном Low Fall. Шерлок, звучит твердо уверенным в своих словах и как-бы с насмешкой над теми, кто не осознает очевидных для него фактов. Говоря о делении на смысловые группы, нужно отметить, что в этом монологе присутствуют опять же короткие группы. Это объясняется тем, что данный монолог полностью спонтанный и каждое слово произносится сразу же после того, как оно приходит в голову детектива. Темп речи неизменно быстрый, поскольку идеи приходят к герою ежесекундно.

В приведённых в качестве примеров монологах выделенные слова сопровождалась определёнными невербальными средствами коммуникации. Например: «*Sentiment...*» — произнёс со сморщенным носом, как будто он сказал нечто отвратительное. Это говорит о том, что ему чужда такая вещь, как сентиментальность и ей подобные. Фраза: «...*Oh...Ah...She was clever! Clever, yes! She's cleverer than you lot...*» сопровождалась улыбкой, но она говорила не о том, что детектив рад высокому уровню интеллекта девушки, о которой идёт речь, а о том, что ему доставило радость разгадать «последствия» смыслённости убитой. Высказывание: «*We've got a serial killer...*» Шерлок произнёс, хлопнув в ладоши, как будто хлопая началу какого-то представления в театре. Это говорит о том, что он доволен своим открытием и с нетерпением ждёт следующих. В высказывании: «...*Love those...*», в котором под «этих» он имел ввиду серийных убийц, свою «любовь» он, как бы, подтвердил закрытием глаз. Этим можно объяснить, что излюбленные расследования детектива связаны именно с серийными убийцами.

Итак, проведя данный вид анализа на перцептивном и визуальном уровне, можно сказать, что речь Шерлока Холмса интеллектуальна, выводы гениальны, скорость его высказываний просто поразительна и, конечно же это вряд ли бы реализовалось без тяжёлой работы актёра над постановкой своей речи.

Перспективой данного исследования будет являться инструментальный анализ монологов на акустическом уровне с привлечением новых методик компьютерной обработки речевого сигнала, направленный на получение объективных физических данных и проверку их соответствия просодическим маркерам речи, полученным субъективно на уровне восприятия.

Литература

1. Волошин В. Г. Методы обработки результатов экспериментально-фонетических исследований речи и их лингвистическая интерпретация / В. Г. Волошин, Н. Р. Григорян, Е. М. Музя, В. В. Олинчук. — Одесса : ВМВ, 2011. — 202 с.
2. Крейдлин Г. Е. Невербальная семиотика / Г. Е. Крейдлин. — М. : Новое литературное обозрение — 2002. — 581 с.
3. Нушикян Э. А. Типология интонации эмоциональной речи / Э. А. Нушикян. — Киев–Одесса : Высшая школа, 1986. — 160 с.
4. Олинчук В. В. Просодические портреты иронии в гендерных рамках / В. В. Олинчук, Н. В. Ланчуковская // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. — Харків : ХНУ, 2004. — № 632 (42). — С. 142–146.

5. Олінчук В. В. Просодичні особливості фонаційних невербальних компонентів комунікації, що виражають емоції жінок та чоловіків / В. В. Олінчук // Філологія і освітній процес : 21 століття : матеріали Міжнародної науково-практичної конференції. — Одеса, 2010. — С. 151–153.
6. Сухова Н. В. Взаимодействие просодического ядра и кинетической фразы в разных коммуникативно-прагматических типах монологических высказываний / Н. В. Сухова // Московский лингвистический журнал. — 2006. — Т. 9. — С. 51–66.
7. Шкворченко Н. М. Просодическое оформление гендерной принадлежности коммуникантов в англоязычном официально-деловом диалогическом дискурсе : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / ОНУ им. И. И. Мечникова / Н. Н. Шкворченко. — Одесса, 2012. — 268 с.
8. Grygoryan N. R. Language Variation / Н. Р. Григорян // Сучасні дослідження з іноземної філології. — Ужгород, 2010. — Вип. 8. — С. 121–128.
9. Jones D. An Outline of English Phonetics / Daniel Jones. — Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1997. — 378 p.
10. Kramer Ch. Perceptions of female and male speech / Charles Kramer // Language and Speech. — 1977. — Vol. 20. — P. 151–161.

References

1. Voloshin V. G. Metody obrabotki rezultatov eksperimentalno-foneticheskikh issledovaniy rechi i ikh lingvisticheskaja interpretacija / Voloshin V. G., Grigorian N. R., Muzia E. M., Olinchuk V. V. — Odessa : BMB, 2011. — 202 s.
2. Kreydlin G. E. Neverbalnaja semiotika / G. E. Krejdlin. — M. : Novoe literaturnoe obozrenie — 2002. — 581 s.
3. Nushikian E. A. Tipologija intonacii emocionalnoj rechi / E. A. Nushikian. — Kiev–Odessa : Vysshaja shkola, 1986. — 160 s.
4. Olinchuk V. V. Prosodicheskie portrety ironii v gendernykh ramkakh / Olinchuk V. V., Lanchukovskaja N. V. // Visnyk Harkivskoho nacionalnogo univ. im. V. N. Karazina. — Kharkiv : KhNU, 2004. — # 632 (42). — S. 142–146.
5. Olinchuk V. V. Prosodychni osoblyvosti fonacijnykh neverbalnykh komponentiv komunikacii, scho vyr-azhajut' emociji zhinkov ta cholovikiv / V. V. Olinchuk // Filolohija i osvittnij process : 21 stolittia : mat-ly Mizhnar. nauk.-prakt. konf. — Odessa, 2010. — S. 151–153.
6. Suhova N. V. Vzaimodejstvie prosodicheskogo jadra i kineticheskoi frazy v raznykh kommunikativno-pragmaticheskikh tipakh monologicheskikh vyskazyvanij / N. V. Sukhova // Moskovskij lingvisticheskij zhurnal. — 2006. — T. 9. — S. 51–66.
7. Shkvorchenko N. M. Prosodicheskoe oformlenie gendernoj prinaldzhnosti kommunikantov v angloja-zychnom oficialno-delovom dialogicheskom diskurse : dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.04 / ONU im. I. I. Mech-nikova / N. N. Shkvorchenko. — Odessa, 2012. — 268 s.
8. Grygoryan N. R. Language Variation / N. R. Grygoryan // Suchasni doslidzhennia z inozemnoi filolo-gii. — Uzhgorod, 2010. — Vyp. 8. — S. 121–128.
9. Jones D. An Outline of English Phonetics / Daniel Jones. — Cambridge : Cambridge Univ. Press, 1997. — 378 p.
10. Kramer Ch. Perceptions of female and male speech / Charles Kramer // Language and Speech. — 1977. — Vol. 20. — P. 151–161.

ОЛІНЧУК Вікторія Володимирівна,

кандидат філологічних наук, доцент кафедри теоретичної та прикладної фонетики англійської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; Французький бульвар, 24/26, м. Одеса, 65058, Україна; e-mail: anglophon@gmail.com; тел.: +38 (048) 7024767

ЛІНГВАЛЬНІ Й ЕКСТРАЛІНГВАЛЬНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ ОБРАЗУ ШЕРЛОКА ХОЛМСА В ОДНОІМЕННОМУ СЕРІАЛІ

Анотація. Пропонована стаття присвячена фонетичному дослідженню просодичного аранжування англійського монологічного художнього дискурсу з метою встановити взаємодію лінгвальних і екстралінгвальних засобів створення образу Шерлока Холмса в однойменному серіалі. Особливу увагу в роботі приділено кореляції просодичних параметрів мовлення Шерлока у виконанні британського актора Бенедикта Камбербетча з невербальними компонентами комунікації в межах опису мовленнєвого портрета детектива, засобами мовлення якого не просто «рухається інформація». Він певним чином впливає на учасників комунікативного процесу, орієнтує та переконує їх, захоплюючи глядачів своїм розумом. Результати аналізу широкого експериментального корпусу з 50 монологічних (у складі діалогічного мовлення) фрагментів-саундтреків, екстрагованих з фільму за методикою функціонального аналізу мовленнєвого сигналу, розробленою в Лабораторії експериментальної фонетики ОНУ імені І. І. Мечникова, свідчать, що одним з найважливіших механізмів формування й передачі семантичного центру висловлювання є інтонація. У процедурі аудіовізуального аналізу мовленнєвих висловлювань кіногероя, які супроводжувались кінетичною фразою, було встановлено, що всі стадії артикуляції жесту (екскурсія, реалізація та рекурсія) завжди маркуються в мовленні просодичним ядром. Просодичне ядро ми розуміємо як перцептивно і семантично виділена ділянка синтагми, що складається з переднаголошеного, ядерного і заноголошеного складів.

Пропонована робота є внеском у створення галереї акторських портретів, оскільки завдяки гармонійному поєднанню лінгвальних і екстралінгвальних засобів комунікації цей варіант реалізації книжкового персонажа є найбільш цікавим і унікальним.

Ключові слова: монологічний дискурс, мовленнєвий портрет, просодичні параметри, просодичне ядро, невербальні компоненти комунікації, жест, мова кіно, Конан Дойл, Шерлок Холмс, англійська мова.

Viktoriiia V. OLINCHUK,

Candidate of Philological Sciences (Ph.D.), Assistant Professor of the Chair of English Theoretical and Applied Phonetics of Odessa Mechnikov National University; 24/26 Francuzskiy Boulevard, Odessa, 65058, Ukraine; e-mail: anglophon@gmail.com; tel.: +38 (048) 7024776

LINGUAL AND EXTRALINGUAL MEANS OF SHERLOCK HOLMES IMAGE CREATING IN THE SEQUEL OF THE SAME NAME

Summary. The purpose of the article is to conduct a phonological research into prosodic arrangement of English monological artistic discourse in order to establish correlation between lingual and extralingual means of creating the image of Sherlock Holmes in the sequel of the same name. The subject of the paper is the interrelation of non-verbal communication components and the prosodic markers of male-laed character's speech. The experimental material constitutes 50 monological (within dialogical speech) fragments extracted from the film which were pronounced by brilliant British actor Benedict Cumberbatch. Soundtracks under review supplied with phonetic transcription undergone the detailed analysis according to the methods of lexical, stylistic, contextual and functional analysis adopted by the Laboratory of Speech in Odessa Mechnikov National University, including audiovisual, perceptive, statistical calculation of the results obtained and their linguistic interpretation. The results of the present study permit to make the conclusion that speech portrait of Sherlock Holmes is expressed by means of definite structures of versatile lexical composition syntactically and prosodically arranged, having fixed character, emotionally coloured, highly intellectual and aimed to amuse the audience. The finding of research into artistic monological speech considering the communicant's personality, gender and status is the set of certain prosodic parameters (melodic, dynamic and temporal) accompanied by various gestures. The investigation exposed that every prosodic nucleus coincides with a gesture making Sherlock speech portrait harmonious, unique and interesting.

Key-words: monological discourse, speech portrait, prosodic parameters, prosodic nucleus, none-verbal communication components, gesture, Conan Doyle, the language of cinema, Sherlock Holmes, the English language.

Статтю отримано 11.06.2015 р.

УДК 811.111'342.3'276.3:808.5:612.761(73-41)

ЧЕСНОКОВА Марина Валерьевна,

начальник отдела внешнеэкономических связей, преподаватель кафедры английского языка № 2 Одесской национальной морской академии; ул. Дидрихсона, 8, г. Одесса, 65029, Украина; тел.: +38 067 7107456; e-mail: fad@onma.edu.ua

ВАРИАТИВНОСТЬ ДИНАМИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК РЕЧИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ ВОЗРАСТНЫХ КАТЕГОРИЙ

Аннотация. Настоящее исследование посвящено анализу динамической составляющей речи американцев, представителей разных возрастов.

Возраст составляет основу человеческого бытия, определяет пределы физического развития и социальные возможности личности. Часто возраст требует от индивида соответствующего поведения. По мнению социофонетистов, возрастные изменения в речи затрагивают весь спектр просодических компонентов, включая и динамический, однако возраст нельзя рассматривать как единственный фактор, влияющий на своеобразие речевого поведения индивида.

Многочисленные исследования доказывают, что человек представляет собой сложное единство индивидуального и социального начал, а значит, любое изменение, происходящее в человеке, определяется действием целого ряда физиологических и социальных сил. Проведённое инструментальное исследование показало, что динамические характеристики речи являются достаточно информативными для определения возрастной идентификации носителей американского варианта английского языка.

Ключевые слова: возраст, речь, просодический, динамический, индивидуальный, социальный, американский вариант английского языка.